

+H

corpus: ReF.MLU

language-area: thüringisch

language-region: ostmitteldeutsch

language-type: mitteldeutsch

genre: V

medium: Handschrift

time: 14,2

reference: Hs.: Blatt (r/v), Kolumne (a/b), Zeile

corpus-sigle: F240; I-Da-V1,H

text: Thüringer Spiele

text-author: -

text-type: UN (Unterhaltende Literatur)

assignment\_quality: -

hoffmann\_wetter\_nr: -

library: Mühlhausen, Stadtarchiv

library-shelfmark: Ms. 87/20

date: 3. Viertel 14. Jh.

place: -

text-place: -

printer: -

edition: Beckers, O. (Hrsg.): Das Spiel von den zehn Jungfrauen und das Katharinenspiel, in: Vogt, F. (Hrsg.): Germanische Abhandlungen 24, begründet von Weinhold, K., Breslau 1905

size: -

language: fnhd

literature: -

notes-transcription: - Vor dem Text, der auf der rechten Spalte des ersten Blattes beginnt, steht eine lateinische Kapitelliste mit römischen Seitenzahlen, diese wurde nicht mittranskribiert; - Der Text ist voller Abkürzungen, die nicht mit den Konventionen auszulösen waren, dies wurde jeweils kommentiert (xx abgekürzt); - das häufig vorkommende ‚respondet‘ (z.B. 01,11b, 01,23b), aufgelöst: respondet +K respondet: abgekürzt @K, dies wird ab Zeile 02, 19a nicht mehr eigens vermerkt; - ‚dicit‘: ‚d‘ mit einem rechts darüber geschriebenen ‚t‘ (z.B. 01,24b – aufgelöst: ‚d/t‘; - populus/-um: aufgelöst: p/p/s bzw. p/p/m (z.B. 01,54a); - ‚iuncfrowe‘ usw. – das ‚o‘ steht immer über der Zeile, dies wird ab Zeile 02,21a nicht mehr eigens vermerkt; - ‚Silete‘: häufig abgekürzt: \$it (z.B. 02,15b, 02,21b); - vor allem bei den Bezeichnungen der Sprecher; - Servus (vgl. 01,11b) S’ru%9; - Maxentius: 01,11b: Maxe-%9; 01,21b: Maxe%9; - Katherina z.B. 01,22b, dieser Name wurde immer (und fast immer unterschiedlich, je nach Platz in der Zeile) abgekürzt. Dies wurde nicht mehr eigens kommentiert; - Dominica persona: wurde auch IMMER abgekürzt (z.B. 03,02b), dies wurde auch nicht mehr eigens vermerkt; - Cursates: C%2\$ates (z.B. 02,06a), wobei hier häufig die Endung fehlt (z.B. 02,42a, 02,27b); - Nach den Sprecherwechseln sind die Namen der Sprecher usw. immer unterstrichen (fast immer steht dies in L-Klammern). Dies wurde nicht mehr eigens kommentiert; - zwei verschiedene r-Graphien (normales r und rundes r); in der Transkription nicht unterschieden; - An drei Stellen (01,01b-01,05b und 03,48a-03,50a und 06,38a-06,41a) ist der Text durch die vielen verschiedenen und individuellen Abkürzungen kaum noch verständlich aufzulösen und wurde aus der Edition übernommen; hierbei handelt es sich in beiden Fällen um lateinische Absätze

abbr\_ddd: ThueFes

extent: FnhdC: -; compl: Volltext (5 Blatt)

extent-size: FnhdC: -; compl: 4.564 WF

@H

F240-089,01 Primo Dominica persona exhibit cum Responsorio Testimonio domini Deinde Katherina cum Angelis Voce cordis Deinde Maxentius cum Responsorio Cum dominante manu Deinde Adoratores cum Responsorio Rex decies Tunc Andeli cantant Silete Maxentius ad servum Du falt loufe Alzu

F240-089,02 hant. fnel dorch Ally mine lant. ī Alle mine konigriche lade Alle gliche. Arm vñ riche. daz fu komē zu mime houē. fo ftē fu alle an mime lobe. daz wy dē gotē vnfe op<sup>f</sup> brēgē. genk wal muze dir geligē S<sup>r</sup>u<sup>9</sup> respondet Gip mir here d<sup>s</sup> gote fegn Maxē<sup>9</sup> Genk. dy muzē dyn Alle phlegen Serv<sup>9</sup> s cedit clamādo int<sup>s</sup> pplm Horit alle gliche. beyde arm vñ riche. di zu des keyfers ge

F240-089,03 bote ften. Di fullē Alle balde gen wan fin gewalt hat bidacht. daz ir mit alle uw<sup>s</sup>

F240-089,04 re macht. Balde bringit uw<sup>s</sup> opher dar. daz fage ich uch al uffēbar wi dawedir wolde spreche, an dē wil he sich reche. he fy man ed<sup>s</sup> wip her muz volifē finē lip Tūc Maxe<sup>9</sup> vadit ad fac<sup>s</sup>ficādum cum o diis Ange

F240-089,05 li: filete Katherina ad fuū: wo bift dū, m̄y alde knecht willek̄y Servus respondet: Alhy b̄y ich edele

konigē Katherina dt: Louf snel vñ bal

- F240-089,06 de. daz dī mī trechtī walde. horwaz da ge  
 F240-089,07 schreiges fy. da schicke dich mit vūgē by. louf balde vñ richf vō hñē. daz du my dy worheyt moges  
 brēgē S<sup>uu</sup>⁹ respondet Des muze got vō hemele phlegy. fāl ich bihal  
 F240-089,08 de daz lebī. ich ervare daz di rede fin, daz spreche ich by dē truwē mī. ft<sup>be</sup> ich vf dē we  
 F240-089,09 ge tot. mine fele biuele ich dirmylde Got Angeli Silete Willekī vid<sup>3</sup> Maxētium offere diis<sup>7</sup> dt Sagit  
 lybē. Lute. kan mi dit niman bedute, waz defē rede meyne. daz hy oph<sup>st</sup> groz vñ cleyne vñ her loufit alle gliche. beyde  
 arm vñ riche. Un<sup>9</sup> miles respondet s<sup>vo</sup> Der keyfir hat mit finer macht. dē gotē her fin oph<sup>s</sup> bracht Angeli Silete Willekī  
 reu<sup>tēs</sup> Katherina ad Willekī. fage an, waz haft du vornomē Serv<sup>9</sup> respondet Jūcvrowe edele ich fāl uch fage. vnd uch groz  
 iam<sup>s</sup> clage. der konig hat mit finer macht. dē aptgotē fyn oph<sup>s</sup> bracht. da oph<sup>st</sup> alle gliche. beyde arm vñ riche. Katherina  
 ad fāilam: Wol uf ir fullit mit mir gē. di war  
 F240-089,10 heit wil ich felbē fen. Angeli. filete Ka  
 F240-089,11 therina admaxētiū Edele vorte labifam. mi  
 F240-089,12 ne s<sup>de</sup> falt dū wol vorftan. Du faldis lobē eynē got. daz s<sup>de</sup> ich hute fund<sup>n</sup> spot. dez hemel vñ erdē  
 geschaffē hat. daz w<sup>e</sup> mī getruvve rat. defē gote di fint alle eī wīt. wā fu fteyñ vnde hulzī fint Katherina ad ppm O ye  
 torē fo gemeyt difē aptgot d<sup>s</sup> hi vor uch fteit. daz fage uch al uffēbar. iz ist eī tūfel daz ift war Maxēti<sup>9</sup> ad Katherinam  
 Jūcvrowe edele vñftolz ich waf dy ie vō h<sup>zē</sup> holt hettes du vñ E gelefē. du lizef defē s<sup>de</sup> wefy. Daz du schildift vnfe gote.  
 bi dēfelbē f<sup>ve</sup> ich hute. dū enla  
 F240-089,13 zif defē s<sup>de</sup> fte. iz muz dir an das lebē ge. Maxēi<sup>9</sup> ad Čfatē Cufates nī vil balde. vñ laz vil wol behalde  
 defē iūcvrowē daz gebite ich dy. wā biz daz opher vorgāgē fy Cufates respondet Here by dē huldē dī. alliz daz du gebu  
 F240-089,14 tes daz fāl fy. ich wil dyn gebot g<sup>ne</sup> tū. bey  
 F240-089,15 de spote vñ ouch vrū. wol her edele iūcvrowelī ich tu daz gebot des herē mī. ich behalde dich fo ich  
 beft kā. des laze ich nicht dorch ichey man. Dya<sup>9</sup> admaxētium Maxēti<sup>9</sup> vil liber diner mī. ich bī din got vñ dyn techti.  
 du falt volge mire lere. vñ falt dich an Kathe<sup>ne</sup> rede nicht k<sup>e</sup>. du falt an erme libevorfuche māge pyne daz fu laze ere  
 falsche rete. vñ mich mit truwē ane bete Angeli Silete Maxē<sup>9</sup> ad Čfatē Cufates, laz her gan. dy iūcvrowē vil wol getan. dy  
 du haft bihadī dz tū ouch snel vñ balde Čfates respondet Edele vorfte daz fāl ge  
 F240-089,16 fche. laz dyne ritt<sup>e</sup> mit mir ge. daz uug<sup>3</sup> der edelē iūcvrowē wol. wā fū zu houē komē fāl Rex  
 admilites Ie ritte ir ful uf fte vñ mit C<sup>s</sup>sate ge. dy iūcvwē brēgē her des inwel ich nicht enpern Cufates ad Katherinam  
 Jūcvro  
 F240-089,17 we edele vñ wolgetan. du fald mit uns zu ho  
 F240-089,18 ue gan. vor dē konig mynē herē. fo wel ouch ich dich lerē heymelich vñ ftille. tū g<sup>n</sup>awaz he wülle.  
 daz du edele iūcvrowelī. fo behal  
 F240-089,19 dist du daz lebī dyn Katherina respondet Hovifche rit  
 F240-089,20 ter gūd uñ ftolz got vō himele fy dir holt. dime rate envolge ich nicht. des wes nu vō mir bericht. ich  
 ha mī heze an got gekort. dy hat mich bizher biwart Et dū venit ad regē rex ad Katherinam dt wes willekom edele iūc  
 F240-089,21 u<sup>r</sup>welī. du luchtes fo d<sup>s</sup> fūnen fchyn. ho pobe al  
 F240-089,22 lē vñwē mā mag dich g<sup>ne</sup> schowē dī fcho  
 F240-089,23 ne erluchtit wol dē tag nimā dich vollobe mac. nu kera dī gemute dorch aller vrowē gate. unde vrowe  
 dich zu vnfe gotī. daz dūkit mich gut noch unfeme fete. Katherina respondet Edele vorfte hochgemut. daz dūkit mich zu  
 allē geziti gūd. gib armē lutē gutē rad wy wol daz din<sup>s</sup> kñē ftat. defē s<sup>de</sup> ift eī wicht. nach dyme rate tūn ich nicht Max  
 F240-089,24 ēti<sup>9</sup> ad Čf Cursates ritt<sup>s</sup> gute. nī fu ad dyne hute bihalt fu mir mit t<sup>r</sup>vē. iz infāl dich nicht geruwē  
 Čfates respondet: Here ich tū g<sup>n</sup> dē willē dyn. ed<sup>s</sup> iz get mir an daz lebin mī Čf ad Ka: wol her edele iūcvrowelin č  
 Angeli Silete Maxēti<sup>9</sup> ad f Jonamel mī vil lib<sup>s</sup> knecht. tzū defer botfchaft bist du recht nī difē brif i dyne hant louf snel  
 dorch alle mine lant wo di clugē meifte<sup>s</sup> fyn. dy lade alle her by dē huldī myn. S S<sup>uus</sup> respondet: Gip mir here der  
 Maxē<sup>9</sup> dt Genk, dy muzzē Angeli Silete S<sup>uu</sup>⁹ ad magros Ie hern vō küstē riche ich gruzze uch mīnicliche der keyfir hat  
 mich her gefant. noch uch indefē vremdē lant. he betet daz ie czū eme wollit. Komī. Des schult ir vñme ere ha vñ vñmē  
 he gebit uch filber vñ got. uñ wel uch oūch ūmer wefē holt Ado<sup>s</sup>ator p<sup>m</sup>⁹ ad feruū Bote wes uns will  
 F240-089,25 lekome iz fi auch fchade ed<sup>s</sup> vñme. des key  
 F240-089,26 fers gebot fāl wefe. vnfe būch wol wir obir  
 F240-089,27 lefē. k<sup>e</sup> wedir in dyn lant. wi volgē dy alzū  
 F240-089,28 hant. Angeli fit Maxē<sup>9</sup> ad feruū Wis wille  
 F240-089,29 kom libe knecht. ervrwe mich daz ift dī recht fage balde mir an. wy iz di fy ergan S<sup>uus</sup> respondet:  
 Here Daz laze ich fund<sup>n</sup> wan. uch izczūt alhy vor stan. iz ift mir alfo wol irgangē. fu han mich inphāgē. iz ge zū fchadē  
 eder zu vñmē. dy meifte<sup>s</sup> wollē g<sup>ne</sup> komē Angeli fit Max  
 F240-089,30 ē<sup>9</sup> ado<sup>s</sup>ato<sup>s</sup>ib<sup>9</sup> Syt willekomē ie meift<sup>e</sup> gūt Sd<sup>9</sup> respondet: Gnade here hochgemūt. dyn gruz dū  
 F240-089,31 kit uns alle gūt. wy fit her alle komē beyde zū fchadē eder vñ zū vormē her zu dime have in dē wortē  
 daz wy mogē fte an dyme lobe Maxēti<sup>9</sup> ad Čf Cufates laz dy zoyberinē her ge. laz fe wy lange fū wolle fte. an er

- F240-089,32 me krige alfo fu sp<sup>s</sup>cht. ich fw<sup>s</sup>e fam der gote lift fūmūze ft<sup>s</sup>be fūderwan. fal ich an
- F240-089,33 d<sup>s</sup> daz leb<sup>y</sup> han. C<sup>s</sup>fates respondet. Here, by dē hul
- F240-089,34 dē dyn é. C<sup>s</sup>fates ad Katherinam Katherina du falt mit mir gen. gerichte vor dē konig ften krige mit  
meiste<sup>n</sup> küftenē wis damūs dū vorlifē dynē pris Katharina respondet: Got vō homelriche. dē bete ich inichliche. daz he  
m<sup>y</sup> helfer wolle wese. so mac ich hute wol genesē Tūc An vēiens dicit ad Katherinam: Ka
- F240-089,35 therina reyne. mit truwē ich dich meyne. Micha
- F240-089,36 hel b<sup>y</sup> ich genāt. vō gote eyn engel her
- F240-089,37 gefant. wis ftete an dyme gemūte. so fal ich dich hute vor des tūvel ge
- F240-089,38 walt, dy meife<sup>s</sup> dort ficzē alt. dē hat got dē f<sup>y</sup>n gegeben<sup>y</sup>. daz fu mit gote ūmir fullē lebē Angeli  
Silete Maxē<sup>9</sup> ado<sup>s</sup>ator<sup>9</sup> Ie meift<sup>s</sup>e dit iūcvrowelin. daz spricht daz unfe gote f<sup>y</sup>n. vō holcze un ouch vō fteynē daz wedirt  
allegemeyne mit alle uw<sup>s</sup>re wilheit un lazit iz uch wef<sup>y</sup> leit. un mit alle uw<sup>s</sup>
- F240-089,39 re kūnst. so behaldit ie der gote gūnst t<sup>s</sup>i<sup>9</sup> ado<sup>s</sup>ator Merkit alle libē lute. waz ich uch fal bidute wy f<sup>y</sup>n  
geladē alle gemeyne zu eyner mayt reine iz hette der iūgifte fūd<sup>s</sup> wan. fu mit kūstē wol umme getan. Quar
- F240-089,40 t<sup>9</sup> dt Katharina la dynē tūmē mūt. daz dūkit defe meift<sup>s</sup>e gūd. wā du bist an f<sup>y</sup>e blint. unde redift  
ouch gar kitliche ding Quī
- F240-089,41 t<sup>9</sup> Ypocras ben ich genāt. ich babe allē mynē f<sup>y</sup>n daruf gewāt daz ich dye dē rat will gebē. ab du lēg<sup>s</sup>  
wilt bihalde daz leben. laz dynē tūmē mūt daz dūkit defe meift<sup>s</sup>e gūt Katharina respondet Ie meift<sup>s</sup>e wife un wol gelart.  
wo hat ir dē f<sup>y</sup>n nū hene gekart/. daz ie nicht schowit. an. waz got dorch uch hat getā he vūr vō hemele cleyne. czū eyn<sup>s</sup>  
mait rey
- F240-089,42 ne he wart vō er geborn clar. daz ich uch fage daz ift war. da noch leyt her dē tot. vñ erlofte uns vō  
des tuuels not. w<sup>s</sup>e des
- F240-089,43 felbē nicht gefchē. iz w<sup>s</sup>e vns allē miffe
- F240-089,44 gen. Sext<sup>9</sup> ad Katherinam Katharina dū bist an fi
- F240-089,45 nē blint. dū redeft ūmogeliche dink eya nūm<sup>s</sup>kit hy by. wy mochte daz ūm<sup>s</sup> ge
- F240-089,46 f<sup>y</sup> daz e<sup>y</sup> mēche storbe. un doch weds; lebēde worde. ed<sup>s</sup> daz d<sup>s</sup> wa<sup>s</sup>e got. ūermochte gefte<sup>s</sup>b<sup>y</sup> tot.  
Katherina ado<sup>s</sup>tor Ie meiste<sup>s</sup> vō kūstē riche. wizzet daz gote alle dink fint mogelich. ich fage iz uch al fūd<sup>s</sup>n spot he wart  
mēfche vñ was doch got. an d<sup>s</sup> mēf
- F240-089,47 heit leyt her dē tot. mit der gotheit ob<sup>s</sup>wāt her fīne not. Maxēti<sup>9</sup> ado<sup>s</sup>tor Ie meiste<sup>s</sup> waz fagit ir nū  
Septi<sup>9</sup> Keyfir daz fage wi nū. wi sp<sup>s</sup>rechē alle gemeyne daz defe go
- F240-089,48 te fint unreone. dū enwifelt dē unf eyn bezz<sup>s</sup> leb<sup>y</sup>. noch gotis huldē wol w<sup>s</sup> fteb<sup>y</sup>. Maxēt<sup>9</sup> ado<sup>s</sup>tor  
Ach ie ald<sup>y</sup> torē. schizzit ir uf dē orē. wer rede dy ift vngehure C<sup>s</sup>fates w<sup>s</sup>f fū czū dē vūre. wy wollē alle schowē alhy. wy  
mechtic er got moge sie Čf respondet Here by dē huldē dyn. alliz daz du gebutist daz fal f<sup>y</sup>n ich wel d<sup>f</sup> meif
- F240-089,49 t<sup>s</sup>e ūgeh<sup>s</sup>e vorborne alle indē vūre Octau<sup>9</sup> ad Katherinam Wie habē uns vorfūmit alfo lange. daz wie  
d<sup>s</sup> heylg<sup>i</sup> toufe nicht habē enphāgē darūme so bete wy dich edele iūcvrowe Kateheri. daz dū uns diner hulfe tuft schin.  
mache uns alle gemeyne. mit der heylgē toufe reiyne Katharina respodet Entzwiult nicht hat stetē mūt ir fult hute alle i  
gotis lāmes blūt. gewafchē w<sup>s</sup>de reyne. vō uw<sup>s</sup>n fūdē alle gemeyne Tūc Cursates proicit eos ad igne. Quo facto Dominica  
persona venit cum Angelis. Tunc Magistri cantat: Probasti Domine, cor nostrum. H<sup>s</sup>e dū haft vns wol gem<sup>s</sup>kit vñ wol  
vorfchuchit unfe ft<sup>s</sup>ke mit vure haft du vns gemachit reyne. daz an uns ift der fūde vleckē cleyne Dominica persona cāat  
Vēite bndti p m é Sintie dorch mi
- F240-089,50 ne libe. dē bitt<sup>s</sup>n tot woldit lide. er ir von dem rechtē gloubē weret getretē. darūme wel ich uch gebe  
zu lone. der heylgē m<sup>s</sup>t<sup>s</sup>ere crone. nū komit ie gebi dit<sup>y</sup> i mines libēvat<sup>s</sup> riche. daz fūld ie bificze ewiclichē. vñ daz uch  
bereitit ift. vñ alle d<sup>s</sup> hemelischē phlicht Angeli cātāt Ifti ft fti7 un<sup>9</sup> dicit Dit fit die m<sup>s</sup>t<sup>s</sup>ere. dy i gotis ere. erblūt al unvor
- F240-089,51 drozzē. allegeliche han gegozzē. al indes lā
- F240-089,52 mes blūte. han fu er cleyt gewafchē hute da mere fu ernarnet han. daz fu dy ewigē crōē trayn Angeli  
Sile Maxē<sup>9</sup> adKatherinam Katharina wil du dich noch bekere vñ volge miner lere. ich spreche bimime libe. dū fald mit  
mime wibe. imime hove gewaldic s<sup>y</sup> daz s<sup>d</sup>e ich by dē truwē m<sup>y</sup>. Katharina respondet Here er konig uw<sup>s</sup>re rat ift e<sup>y</sup> nicht  
ich habe uch lange des bericht ich s<sup>d</sup>ez noch al ob<sup>s</sup>lūt. got hat mich zu eyb<sup>s</sup> brūt. erwe
- F240-089,53 lit ewicliche. i fines vat<sup>s</sup> riche. Maxē<sup>9</sup> ad Čf Cursates laz ir uz cz<sup>y</sup> dy cleyder. iz muz doch wese leyder  
laz fu flan mit be
- F240-089,54 femē fere. wā daz fu sich bek<sup>s</sup>e C 52f respondet Here by dē huld<sup>y</sup> dyn é Tūc emit eam et percutit  
v<sup>s</sup>gis q fto ducit ad regē Here ich ha getā dē willē dyn vñ gelazē daz iūcvro
- F240-090,01 wely mit befeme fla so fere fu wel sich nicht bek<sup>s</sup>e Maxē<sup>9</sup> ad Čf Čf pruve dē willē m<sup>y</sup>. ich beuele dy fū  
uf dy truwe m<sup>y</sup>. vūr fū al in dē k<sup>s</sup>k<sup>s</sup>e. darīne besliz fū fere. daz fū darīe vor hūg<sup>s</sup>s not lide iem<sup>s</sup>lichē tot. wā ich wed<sup>s</sup> zu  
lāde komē des falt dū ū mer habe vromē Čf ad Katheriam wol her ede
- F240-090,02 le iūcvrowely é Maxē<sup>9</sup> ad Porphi<sup>s</sup>ū Porphi<sup>s</sup> gēt her ich truwe dy wol. alfo ich mime s<sup>cht</sup>e vrūde fal. dy  
vrowē m<sup>y</sup> falt dū biwar. ich wel zume lande var. Porphi<sup>s</sup> respondet Here ich wel g<sup>s</sup>ne er huter f<sup>y</sup>n. ich sp<sup>s</sup>reche iz uf dy  
trive m<sup>y</sup>. vñ wel fu al fūder wā mi flize an miner hute han Angeli Sit rex de t<sup>s</sup>ra recedit tūc duo angeli cū in cēsis cādelis  
in trāt carc<sup>s</sup>em q facto s<sup>g</sup>ia dicit ad porphiri Porphiri hōse her zū my. mynes rates lit vil ā dy. uf alle truwe bete ich dich.

des falt dû nû gew<sup>e</sup> mich. daz ich dy jücvrowē müze schowē. ī deme kerk<sup>e</sup>. des hilf my li

F240-090,03 be here ich wel d̄y dinft ūm<sup>s</sup> f̄y daz <sup>s</sup>de ich uf dy truwe m̄y. Porp respondet Ich tete g<sup>s</sup>ne dē wille<sup>7</sup> dyn. mochte iz vorholē ūm<sup>s</sup> gef̄y. doch fo wel ich dy bi gefte. Vñ wil felbē met dy ge. Tūc vadūt ad carc<sup>em</sup>7 d<sup>s</sup>nimio splēd<sup>e</sup> cadūt fup t<sup>r</sup>am quafi mortui Katharina dt stet uf ie beyde vñ lazit uch nicht f̄y lēfde. daz ie hy fet daz ift ēy fchyn. dē got eyne dorch dē willē m̄y. vō hemele hat her zū mir gefant. ich gelabez vrowe an dyne hant. dû fal an de

F240-090,04 me d<sup>stē</sup> tage. zū deme hemelriche v<sup>e</sup>. mit eyn<sup>s</sup> engelischē fcha<sup>e</sup> Porphi<sup>s</sup> ad Katherinam Jücvrowe edele ich bete dich. daz dû wolles birichtemich. waz got dē ritt<sup>n</sup>wolle ge

F240-090,05 bē. dy noch dynē huldē ftrebē. Katherina respondet Porphi<sup>s</sup> ich fage dy daz v<sup>war</sup>. Du falt mis oūch geloūbē gar. wy defē w<sup>lt</sup> hy vorfmet. vñnoch gotis huld̄y stet. alfolch lon w<sup>t</sup> eme gegeb̄y. daz iz nimā mochte vollē. gefegē. welche vroude her bificzē fal. daz falt dû felb̄y ervīdewol Qū fto recedūt<sup>7</sup> por<sup>9</sup> dt admilites Ie ritt<sup>e</sup> ho<sup>it</sup> alle her. vñ volgit ouch ū nū miner lere. defē gote wol w<sup>s</sup> vorfme vñ wollē noch gotis huldē fte. un<sup>9</sup> Miles respondet Porphi<sup>s</sup> liber here wy woln g<sup>ne</sup> volgē dyner lere. wy wollē defē apgote lan. vñ wollē ihm ⑩ xpm⑩ betē an. Dominica persona itrat carc<sup>em</sup>7 dt Katherina tocht<sup>s</sup> bekēne mich got vō hemele d<sup>s</sup> hen ich dorch dē du lideft erbeit. darūme ift dir d<sup>s</sup> kom

F240-090,06 ḡtē crōe bereyt. ich wel di oūch fūder wan. ī allē dynē not̄y bi beftan. Dominica persona recedit angeli Sit Maxē<sup>9</sup> ad t<sup>r</sup>am <sup>s</sup>dit<sup>7</sup> dt C<sup>s</sup>fa

F240-090,07 tes ge her vor mich fte. laz mi dy jücvrowē her ge. dy dû haft bihald̄y. daz tū fnel vñ balde Čf respodet Edele vorste č Čf ad Katherinam Jūc vrowe edele č Katharina respondet Hovesche ritter č Maxē<sup>9</sup> ad Katherinam Waz hilfit daz ich dy gebe vrift. dû kanft fo māge falfche lift. wā dû vormedift mī gebot. m̄y <sup>s</sup>de dūkit dich eyn spot. ich wyl dy zū ko<sup>e</sup> gebe. ab dû lēg<sup>s</sup> wolles Iebe fo ophe<sup>s</sup>my dē got̄y min ederdū muft des gewillē todes f̄y Katharina respondet Ich lebebe g<sup>ne</sup> mochtiz gefi. er ich doch tete dē willē dyn dē tot wolt ich erkifē. ich mac nicht me vorlifē. wā daz arme krāke lebē in gotis gewalt wel ich mich geb̄y. dyn<sup>s</sup> pine in achte ich nicht. wā got der laditmich. dē wel ich m̄y vleychs vñ m̄y blūt ophere ī der

F240-090,08 felbī not Čf ad Maxētium Here er konig nū horet my. mit rate wel ich uch wēfē by defē jücvrowe kathe<sup>s</sup>ine. dy entfēbit nicht noch d<sup>re</sup> pyne. daz fū fte zū dyme gebote vñ ophere dyme gote. darūme lazit uch machē eyn rat mit fcharfē mefcz<sup>en</sup> vme

F240-090,08 faczt. en hilfit uns die rede nicht/. fo w<sup>dit</sup> ir des vō mir bericht/. in daz ratwol wir fū w<sup>k̄y</sup> davō fo wolle wir dē m<sup>kē</sup> ab fū blibe nū czū ftūt/ vō d<sup>re</sup> ḡzē pyne gefūt Maxē<sup>9</sup> ad Čf Hab dy mine macht/ tū daz dû felb<sup>s</sup> haft/ bedacht/ Curf respondet Here ich habe dy geratē rechte. wo sīt nū ritte<sup>e</sup> vñ knechte. ftet/ uf alzū hant/ ie iūgē vñ oouch ie aldē. vñ gebit mit daz rat ī myne gewalt/ Maxē<sup>9</sup> Ich gebite uch ir hern allē. daz ir daz rat brēgit/ allēthalbē. daz vō fch<sup>e</sup>mezzirn fcharf fi. da fecze wie Katherinēby. daz fū vō d<sup>re</sup> grozē not/. vorchte muzze dē iem<sup>s</sup>lich

F240-090,09 en tot/. Milites poltāt rotam Tūe Ka

F240-090,10 therina flexis gēib<sup>9</sup> orās ad domium Heregot/ ich bete dich. daz dû nū her horist mich fōnde von deme hemele. dyne gewalt hūte erved<sup>e</sup> vñ zūflach dit gruweliche rat/. daz mir hy bereytesthat/. mir zū grozzer pyne. daz ich dye muzze vormide. here des ēbete ich dich nicht/ dorrch mich. wan dē zū trofte dy da gloubē an dich. wā fū dyne craft hye an gefen. daz fū an deme rechtē gloubē bestē. ich tū g<sup>s</sup>ne alle dy

F240-090,11 ne gebot/. daz laze ich nicht dorch daz le

F240-090,12 bē noch dorch dē to/ t. Tonitr̄s frangit rotā<sup>7</sup> tort<sup>es</sup> cadāt fup<sup>s</sup> t<sup>r</sup>am quasi mortui tc dyaboli ducūt/ eos adinf̄nū clamādo ho ho. un<sup>9</sup> ad lucife<sup>4</sup> dicit/ Lucifer vil liber here. wy komēmit/ grozē erē. wy habē wol gevarē. wy brēgē eyne groze fchare. dy got mit/ dūre uñ mit/ dē hayle. an deme un

F240-090,13 rechtē hat/ irlayn. Lucif<sup>s</sup> respondet Stet/ mine libē knechte. darūme lone ich uch mit/ rechte. ich wel uch gebe zu lone eyne vūrige crōe. dy fal f̄y behāgē mit nott<sup>n</sup> vñ mit/ flāgē. ich wel iz uch baz laze geuize. uw<sup>e</sup> helfē wel ich uch fwe

F240-090,14 vels uñ bechs vol gize. dametewel ich uch fmelze. daz ir uift alfo dy geylze ho ho. Angeli file. Čf ad Maxētius He

F240-090,15 re er keyfer ich fal uch fage vñ groz ia

F240-090,16 mer clage iz ift/ komē eyn dure unge

F240-090,17 hūre mit/ eyme ftickēdē vūre. vñ eyn groz hayl. der hat/ uns daz rat alzuma

F240-090,18 le zu slayn. daz clage ich uch hūte. iz hat ouch getotigit/ mer dē tūfēt lūte Max

F240-090,19 ēti<sup>9</sup> respondet Is daz zūb̄chē truwē daz muz an d<sup>s</sup> zoyberinē w<sup>dē</sup> gerochē Regia ad Maxētium Ich fage dy here fūd<sup>n</sup> f̄pot/. dû ft<sup>es</sup> vorge

F240-090,20 bēs wed<sup>s</sup> got/. bekēne hūte gotis macht/ ich habe mich desfelbē bedacht/. daz dyne gote unreyne f̄yn. Maxē<sup>9</sup> Ach was redef tū edele koniḡy. wed<sup>s</sup> wēde vrowe dyne mūt/. Daz dūkit mich wefe vollē gu/ ot/ by minē gotē ich daz fw<sup>e</sup>. kā ich dy dinē vrevē nicht/ gew<sup>e</sup> ich laze dich beroūbe der bruste dyn. dē vogeln muz dû ēy ezzē s̄y Regina respondet Here dyn<sup>s</sup> drowe ēachte ich nicht/. ich ben vō gote des bericht/. daz dyne gote f̄int unreyne. des wel ich mine fūde weyne. vñ dorch dē mildē got/. wel ich lidē dēdē tot/. Maxē<sup>9</sup> adČf Ritter dû falt her gan. g<sup>ffē</sup> dyne vrowē an wā fū hat mich betrubit/. fere. nū volget my

F240-090,21 ner lere. dorch ere bruste zūch eyn feyl. daz ift der mart<sup>e</sup> ouch eyn teyl. vñ tū fū uz der ftat vō mir



- by mynē huldē gebite ich daz dir. dū falt iz iz daz hoūbit abe flan. vñ falt fū umbbegrabī lan. Katharina ad regiam konigē  
 F240-090,22 nē vrowe here. yn vorchte dē tot/ nicht fere got/ wil dir hute gebī. mit eme eī ewic lebē. Angeli  
 Silete Tūc duci' admarti'sum cū marti'sav'it eam por ʔ admilites wol uf ie ritt'e wolgemūt/ dūkit 'ch defē rede gūt. wy wollē  
 mit wa'ser myne begrabē de  
 F240-090,23 fe konigīnē. Tūc vad't/7 sepeliant/ eam An  
 F240-090,24 geli Silete Domīca persosa vēiet/ cū Angelis Tūc s  
 F240-090,25 gīa sepulta cātet/ Vidifti dne<sup>10</sup> agōem meum h'se uf defeme ertriche habe ich gestretē to  
 F240-090,26 gētlichē. vñ ūme daz ich des keyf's gebot/ ha vormedē. darūme wart eī feyl dorch myne bruste geregē.  
 vñ dorch dy grozē libe dyn. liz ich abe flan daz houbit mī. eya libe got/ des lone mir. vñ laz mich dyn riche beficzē mit  
 dir Domīca persōa cātāt Vefli electa mea dū dorch myne libe. dē bit  
 F240-090,27 tern tot/ woldis lide. darūme wel ich dy gebe zū lone. der konigīnen crōe kom mī zerwelde komi  
 gīnē. daz hemelriche daz ift dyn. kom an dy ewigē fāt/. t da got lāge dī beget/ hat/ Angeli cātāt omī'sanda mulieris Un'  
 dt respondet Eya nū moge wy alle wol m'ske. an defer jūcvrowē groze f'ske. damete fū daz alde lebē getotit/ hat/. vñ nū  
 mit/ eyne nūwē mit/ ihu<sup>10</sup> xpro<sup>10</sup> fāt/ fū hat/ oūch uf dē erriche gestretē mēniclichē. vñ i e  
 F240-090,28 rē notē hat/ fū bereyt. daz fwert/ der ge  
 F240-090,29 rechtikeyt darūme fāl fū daz hemel  
 F240-090,30 riche mit/ gote beficze ewicliche' cātāt fus Stus Stus quo fto Maxē' dicit admilites Ich vrede uch ie  
 h'sn obiral. by mynē hul  
 F240-090,31 dī alfo ich fāl. werhat/ dy konigīne begra  
 F240-090,32 bī. Un' miles H'se daz wel ich uch fāgē iz hat por' getan. Maxē' Heyze en balde her gan. Miles ad  
 Porpm Porphi's d's konig hat gefāyt vñ hat/ vns allē daz geclayt daz ir hat/ begrabē dy vrowē myn. truwē daz folde vō ūch  
 gelazē fyn. des fult ir bal  
 F240-090,33 de vor en ge Porp' Ich laze alle myne ding an gote befte Maxē' ad Porm Por  
 F240-090,34 phiri horftū waz he feyt Por' waz wolt ie here des gevreyt. ūw'e vrowē begrib ich uffēbar bi mime gote  
 daz ift/ war Maxe' clamādo dicit owe iam's mines h'sczē fere. waz ich nū clage m'se. wā daz ich dē habevor  
 F240-090,35 lorn. dē ich zū vrūde hatte erkorn. dē c'sf  
 F240-090,36 tēgot/ dē bet/ heran. zū weme mach ich mich gelan. he was mī frūt alleynē Por' wy sprechē alle  
 gemeyne. wy han. dy heylgē toūfe entphāgē. folde wir dar  
 F240-090,37 ūme w'sde gehāgē Max' Ie hern dy hy fīnt/ by my tūt/ defē balde hē vō hy flat/ en groze w'dē vñ get/  
 er fleif dē hūdē. Curf respondet H'se by dē huldē dī ē Tūe decollat eos quo facto un' miliēm cātāt Bōum certamē certavi  
 wy habē geftretē eyne gutē f'st un' habē alle uf gegebē dē lib. un' habē dē tot/ geledē. daz ūme daz wir an deme rechtē  
 gloubē fīy blebē. darūme falt dū uns gebe zū lone. der m'ste're crōe Dominica persona cātāt Sti mei qui i hoe-meculo  
 certawerūt Ie herē allegliche. ir hat/ geftretē gar mē  
 F240-090,38 niclichē. dorch dē gerechtē gloubē ledet ir dy mart'se toūgē. darūme wel ich uch gebe zū lone der  
 m'ste'e crōe komit/ ie gebeneditē i mines vat's/ riche. daz fult ie beficze ewicliche. wā iz uch bereytet/ ift/ un' alle der  
 hemelischē phlicht/ Angelicā cāt fti fti fti Un' dicit Dit/ fit dy m's te'e. dy i gotis ere. ir blūt/ alun vordrozzē. alle gliche  
 han gegozy. vñ erē lib zū de  
 F240-090,39 me tode habē gebē. vñ vorlorn han daz lebē. damete fū vordinet han. daz fū dy ewigē crōe trā un'  
 fullē oūch habe zū lone d's m'st'ere crōe Max' ad Čf Čfa  
 F240-090,40 tes laz her vor mich dy zoyberynē vō d's ich habe fchadē un' fchādē i alle mime lā  
 F240-090,41 de. Čf H'se by dē huldē dī ē ad Ka  
 F240-090,42 theriam debet repetere omēs respondet edele ē jūcvro. edele ē Katherina similr dt respondere hovifche  
 rit  
 F240-090,43 ter ē Max' ad Katherinam Katherina dū haft mich vel betrogē vñ myme wibe vorlogē. daz ich fū  
 getotit/ han. daz muft/ dū geylde fūd'n wan. vnd's fczwē digē cleyne. kus dū fnel daz eyne. daz dū unfē gote betis an. eder  
 mā fāl dir daz houbit abe flan. Ka  
 F240-090,44 therina respondet kong mit/ dyn's macht/ volbrenge fnel daz dū haft gedacht/ dyner pyne en  
 F240-090,45 achte ich nicht/. des habe ich dich lāge be  
 F240-090,46 richt/ Max' ad Čf C'sfates fnel ich dich be  
 F240-090,47 te. daz dū mit/ ungeūgē fetē. fu balde vūrift vor diftat/ wā fū mich vel betrubit hat/. vñ fū wolles  
 tote. daz fū kome zū grozē notē nū flach er abe daz houbt wā fū an vnfe got/ nicht/ gloubit Curf respondet He  
 F240-090,48 re by dē huldē dyn ē Cū vēiūt ad locum de collatiōis Katherina dicit ad lūm Ich bete uch al  
 F240-090,49 le myne kīt/. dy hy zū key gefamēt/ fīnt/ weynit/ nicht/ wā fit gemeyt/. daz hemelri  
 F240-090,50 che ift/ mir bereyt/ Circumstātes dt ullulare Angeli Katherina flexis geib' cātāt/ Ex pecto pte gladio  
 ē H'se vat's ich dāke dy. daz dū haft/ gegebī my befde dī synē vñ ouch dy macht/. daz ich habe vollēbracht/. dī dīnt/ an  
 defeme lybe. wā ich fāl met/ dir blibe fo bete ich da noch m'se wer mynē amē ere. he fīy an fwelch's hāde not/. fo hilf eme  
 he  
 F240-090,01 re dorch mynē tot/ Dominica persona cātāt Vēi electa mea. Kom mī tr't/ mī frūdyn. daz hemel

- F240-090,02      riche daz ift/ dȳ. an dyme gebete en zwivele nicht/ des wis nũ vō mir bericht/. he fy wib edermā. d<sup>s</sup> da rufit/ dynē namē an. alles des he bege<sup>s</sup>t des fāl he fy gew<sup>s</sup>et/ Čf ad Katherinam wy lāge w<sup>s</sup>et defe crik jūcvro we edele neygit/ uw<sup>s</sup>n lib. des keyfers ge
- F240-090,03      bot/ daz fāl volgan. ich fāl uch abe daz hou
- F240-090,04      bit/ ſlan. daz <sup>s</sup>deich al fūd<sup>s</sup>n wā. damete fāl defe <sup>s</sup>de eȳ ende han. Tunc statim decollat eam, quo facto Angeli veniunt, cum thuribulis, Dominica persona cum Maria et corpus sepeliunt in monte Sinai cantando: Gratulemur in honore ć. Quo finite unus angelus dicit: wy vrowē uns alle fere. in der iūcvrowē fēre te kathe<sup>s</sup>inē ere. wā fū was vol d<sup>s</sup> got
- F240-090,05      lichē gnade. vñ enruchte wed<sup>s</sup> frūt noch magc vñ vō allē ares h<sup>s</sup>czē fiē. behut=
- F240-090,06      te fū ſich vor fūdē. darūme fāl fū ſich vō der ēgele ſchare. vrolichē nũ w<sup>s</sup>de be
- F240-090,07      grabē Dominica persona elevat Katherinam at ducūt eam ad thrōūr cātādo Veñ<sup>s</sup> ſpōfā xri<sup>10</sup> ć respondet Kom mȳ zuerwelte brūt/ unde mynes h<sup>s</sup>czē trūt/ in phach nũ zū lone. dy ewigē crōe. wā dū dorch mich haft/ gehat/ māgir hāde vngemach. vñ dorch dy gerechtickeyt/. woldis lideiamer vñ leyt./ vñ dȳ blūt gar v̄vordrozzē dorch myne libe haft/ gegozzē darūme falt/ dū beficze ewicliche met mir mynes vat<sup>s</sup>/ riche. Katherina cum āgelis cātāt Reġum mūdi et Katharn-a dt Al der w<sup>s</sup>lde richtū vñ ere. habe ich vorfmet/ dorch dich vel liber here. vñ alliz daz in d<sup>s</sup> w<sup>s</sup>lde ift/ Daz habe ich gelazē dorch dich liber h<sup>s</sup>e ihu<sup>10</sup> c<sup>s</sup>ft/ vñ dorch dē willē dȳ. habe ich ufge
- F240-090,08      gebē daz lebē mȳ. des dāke ich dy here allirmeyft/ wā dȳ gnade vñ des heylgē geyft/. mir dazczū geholfē han. and<sup>s</sup> moch
- F240-090,09      te iz nūm<sup>s</sup> getā habe Oñes cātāt te dm lauda<sup>9</sup> Tūe dyabi ducūt Maxētium ad īfērū clamādo ho ho Vn<sup>9</sup> dia<sup>9</sup> dicit Lucifer vil liber here. wy komē mit grozē ē e
- F240-090,10      rē. wy dinē dir met/ <sup>s</sup>chte. wy brengē dir maxētium uñ alle ſine ritte<sup>s</sup> uñ knech
- F240-090,11      te. dy habē uns gedinit liber h<sup>s</sup>e dy habe wir erworbē mit/ lib uñ ouch mit fēle Lucif<sup>s</sup> respondet Ie ſit mir lib wā ir ſit/ rich<sup>f</sup> unde drete. habet uch daz kapellichē vor dē gretē davō fāl uch zū lone w<sup>s</sup>de. dy fleyſchdeiyfē ā deme ſtal